

**Những Điều  
Quý Vị Cần Biết  
Sau Khi Tiêm  
Vắc-Xin  
Moderna  
Phòng Ngừa  
COVID-19**



**NYC VACCINE FOR ALL:  
SAFE, FREE, EASY**

[nyc.gov/covidvaccine](https://nyc.gov/covidvaccine)

## **Trước khi quý vị rời khỏi địa điểm tiêm chủng:**

- Nếu đây là liều tiêm đầu tiên, hãy hẹn tiêm liều thứ hai. Quý vị phải tiêm liều thứ hai ở cùng địa điểm mà quý vị đã tiêm liều đầu tiên. Quý vị nên hẹn tiêm liều thứ hai từ 28 đến 42 ngày sau khi tiêm liều đầu tiên của quý vị.
- Hãy đảm bảo quý vị nhận được một thẻ tiêm chủng. Thẻ tiêm chủng sẽ cho biết quý vị đã tiêm loại vắc-xin nào và ngày quý vị đã tiêm chủng. Hãy mang theo thẻ này đến cuộc hẹn tiêm liều thứ hai của quý vị và kiểm tra xem thẻ có được cập nhật và cho thấy cả hai liều hay không.

## **Tác dụng phụ của vắc-xin là gì?**

Tác dụng phụ thường gặp là đau nhức hoặc sưng tấy trên cánh tay mà quý vị đã được tiêm, nhức đầu, đau nhức cơ thể, mệt mỏi và sốt.

Các tác dụng phụ thường gặp hơn sau lần tiêm thứ hai và ít phổ biến hơn ở người lớn tuổi.

Các tác dụng phụ thường:

- Nhẹ đến trung bình
- Bắt đầu trong vòng ba ngày đầu tiên sau khi tiêm chủng (ngày sau khi tiêm chủng là phổ biến nhất)
- Kéo dài khoảng một đến hai ngày sau khi các tác dụng phụ bắt đầu xảy ra

## **Tôi nên làm gì nếu tôi bị tác dụng phụ?**

Hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nếu quý vị có các tác dụng phụ khiến quý vị lo ngại hoặc không biến mất sau vài ngày, hoặc nếu vết mẩn đỏ hoặc đau nhức ở chỗ quý vị tiêm tăng lên sau 24 giờ. Nói chuyện với nhà cung cấp của quý vị về việc dùng thuốc không kê đơn, chẳng hạn như acetaminophen (Tylenol) hoặc ibuprofen (Advil).

● ● ●  
**Tiêm liều thứ hai ngay cả khi quý vị bị các tác dụng phụ sau liều đầu tiên, trừ khi nhà cung cấp của quý vị yêu cầu quý vị không nên tiêm.**

● ● ●  
Báo cáo các tác dụng phụ qua ứng dụng điện thoại thông minh V-safe của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC). Để tìm hiểu thêm và tải xuống ứng dụng, hãy truy cập **[vsafe.cdc.gov](https://vsafe.cdc.gov)**. Quý vị cũng có thể báo cáo các tác dụng phụ cho Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS), do CDC và Cục Quản lý Thực Phẩm và Dược quản lý. Các báo cáo có thể thực hiện tại **[vaers.hhs.gov/reportevent.html](https://vaers.hhs.gov/reportevent.html)** hoặc bằng cách gọi 800-822-7967. Thông tin quý vị báo cáo sẽ được bảo mật.

### **Có thể có phản ứng dị ứng với vắc-xin không?**

Phản ứng dị ứng thường không phổ biến và thường bắt đầu trong vòng vài phút đến một giờ sau khi tiêm. Các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng bao gồm khó thở, sưng mặt và cổ họng, tim đập nhanh, phát ban khắp cơ thể, chóng mặt và suy nhược. Nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đang có một phản ứng dị ứng nghiêm trọng, hãy gọi **911** hoặc đến bệnh viện gần nhất.

### **Liều thứ hai có cần phải cùng loại với liều đầu tiên của tôi không?**

Có. Vì quý vị đã tiêm Moderna, liều thứ hai của quý vị cũng phải là vắc-xin Moderna.

### **Nếu tôi không thể đến buổi hẹn tiêm liều thứ hai thì sao?**

Quý vị nên lên lịch lại cho cuộc hẹn càng sớm càng tốt sau đó. Tiêm liều thứ hai bất kể thời gian đã trôi qua kể từ liều đầu tiên của quý vị.

## **Khi nào vắc-xin bắt đầu hoạt động?**

Mặc dù quý vị có thể được bảo vệ sau liều đầu tiên, nhưng vắc-xin sẽ hiệu quả hơn nhiều sau khi tiêm liều thứ hai. Quý vị sẽ không được vắc-xin bảo vệ đầy đủ cho đến hai tuần sau khi tiêm liều thứ hai.

## **Tôi có thể ngưng dùng các biện pháp phòng ngừa COVID-19 khác không sau khi tôi được tiêm chủng?**

Không. Quý vị vẫn phải thực hành các biện pháp phòng ngừa sau khi tiêm chủng:

- Ở nhà nếu quý vị bị bệnh.
- Giữ khoảng cách ít nhất 6 feet với người khác.
- Đeo khẩu trang.
- Rửa tay và sử dụng nước rửa tay thường xuyên.

Trong khi vắc-xin Moderna cho thấy có thể bảo vệ mọi người khỏi bệnh COVID-19, chúng ta cần tìm hiểu thêm vắc-xin bảo vệ trong bao lâu và liệu vắc-xin có ngăn cản sự lây truyền.



## **Tôi sẽ được thanh toán cho vắc-xin hay cho việc thăm khám sức khỏe không?**

Không. Bảo hiểm của quý vị có thể bị lập hóa đơn, nhưng quý vị sẽ không bị tính một khoản đồng thanh toán hoặc bất kỳ khoản phí nào khác cho thuốc chủng ngừa.

## **Thông tin cá nhân của tôi có được bảo vệ không?**

Thông tin cá nhân của quý vị được bảo mật và bảo vệ. Thông tin cơ bản về quý vị (chẳng hạn như tên, địa chỉ, số điện thoại, ngày sinh, chủng tộc và dân tộc, ngày tiêm chủng và vắc-xin đã nhận) sẽ được chia sẻ với Thành Phố New York Bộ Y Tế và Vệ Sinh Tâm Thần (Sở Y Tế NYC) theo yêu cầu của pháp luật.

## **Nếu tôi có các câu hỏi khác thì sao?**

Quý vị có thể gọi cho nhà cung cấp của mình hoặc **311**.



# Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu?



**Sở Y Tế:**

[nyc.gov/covidvaccine](https://nyc.gov/covidvaccine)

**Sở Y tế Tiểu bang New York:**

[covid19vaccine.health.ny.gov](https://covid19vaccine.health.ny.gov)

**CDC:**

[cdc.gov/covidvaccine](https://cdc.gov/covidvaccine)



Bộ Y tế NYC có thể thay đổi  
các khuyến nghị khi tình hình tiến triển. **3.8.21**